

胡主席07新年贺词德语版 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/167/2021_2022__E8_83_A1_E4_B8_BB_E5_B8_AD0_c105_167140.htm

Gemeinsam ein neues Kapitel des Friedens, der Entwicklung und Zusammenarbeit aufschlagen
女士们，先生们，同志们，朋友们：Meine Damen und Herren, Genossen und Freunde!新年的钟声即将敲响。在这世界各国人民共迎2007年到来的美好时刻，我很高兴通过国际在线、中央人民广播电台和中央电视台，向全国各族人民，向香港特别行政区同胞和澳门特别行政区同胞，向台湾同胞和海外侨胞，向世界各国的朋友们，致以新年的祝福

! Bald wird die Glocke das neue Jahr einläuten. In diesem Jahr erwarten die Völker der Erde das neue Jahr erwarten, über Radio China International, China National Radio und das Zentrale Chinesische Fernsehen den Bewohnern des Landes, den Landsleuten in den Sonderverwaltungszone Hongkong und Macao, den Landsleuten auf Taiwan und allen Auslands-Chinesen sowie allen Freunden in der Welt ein gutes neues Jahr wünschen kann. 2006年，是中国实施“十一五”规划的开局之年。中国各族人民团结一心、奋发努力，全面推进社会主义经济建设、政治建设、文化建设、社会建设，国民经济和社会发展取得新成就，人民生活水平进一步提高。中国又向全面建设小康社会的目标迈出了坚实一步。Im Jahr 2006 haben wir in China mit der Umsetzung des 11. Fünf-Jahresprogramms begonnen. Die Bewohner Chinas haben sich mit vereinten Kräften. Wir sind damit dem Ziel, eine Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand umfassend aufzubauen,

wieder ein Stück naumlrker ist China eingebunden, um internationale schwierige Fragen zu louml.rdern.前不久，中国共产党召开十六届六中全会，就构建社会主义和谐社会作出了全面部署。中国各族人民正以勤劳和智慧创造着自己的幸福生活 and美好未来。 Auf der vor kurzem einberufenen 6. Plenarsitzung des 16. Zentralkomitees der KP Chinas wurde ein umfassender Plan f ü r den Aufbau einer harmonischen, sozialistischen Gesellschaft vorgelegt. Das chinesische Volk ist gerade dabei, sich durch seinen eigenen Fleiouml.ne Zukunft zu schaffen. 2007年，是中国人民全面落实科学发展观、加快构建社会主义和谐社会的重要一年。 2007 wird ein wichtiges Jahr f ü r China. Das chinesische Volk wird die wissenschaftliche Entwicklungsidee umfassend umsetzen und sich darum bem ü hen, eine harmonische sozialistische Gesellschaft beschleunigt aufzubauen.我们将按照经济社会又好又快发展的要求，着力调整经济结构和转变增长方式，着力加强资源节约和环境保护，着力推进改革开放和自主创新，着力促进社会发展和解决民生问题，推动经济社会发展切实转入科学发展的轨道。 Dabei folgen wir dem Prinzip, sowohl eine gute und schnelle Entwicklung der Wirtschaft, als auch der Gesellschaft erreichen zu wollen. Gemszlig. diesem Prinzip werden wir die Wirtschaft umstrukturieren, das wirtschaftliche Wachstum auf eine breitere Basis stellen, unsere Ressourcen bewahren und die Umwelt besser sch ü tzen. Die Reform und aumlrkt gefaumlr.glichen Lebens werden angegangen und gelaumlr.szlig.e". Der wirtschaftliche und kulturelle Austausch, die Zusammenarbeit, aber auch der Kontakt zwischen Menschen auf

beiden Seiten der Taiwan-Strategie werden. Das Ziel ist, die Stabilität zu wahren und eine Wiedervereinigung des Landes zu fördern. 世界多极化继续演进，世界经济保持增长，各国相互依存和合作日益加深，维护世界和平、促进共同发展面临着新的机遇。 Die weltweite Multipolarisierung wird fortgesetzt, die Weltwirtschaft entwickelt sich kontinuierlich, die Abhängigkeit zueinander nimmt zu, und ihre Zusammenarbeit wird von Tag zu Tag vertieft. 同时，局部战争和冲突时起时伏，南北差距进一步扩大，恐怖主义、跨国犯罪、环境污染、自然灾害、严重传染性疾病等全球性问题突出，维护世界和平、促进共同发展也面临着新的挑战。 Gleichzeitig ereignen sich immer wieder regionale Kriege und Konflikte. Die Unterschiede zwischen Nord und Süd wachsen weiter. Globale Probleme wie Terrorismus, grenzüberschreitende Kriminalität etc. So stehen die Wahrung von Weltfrieden und die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Völkern der Welt zum gegenseitigen Nutzen aufrichtig zusammenarbeiten und harmonisch zusammenleben, um ein Zeitthema von Frieden, Entwicklung und Zusammenarbeit gemeinsam zu schaffen. 借此机会，我愿重申，中国外交政策的宗旨是维护世界和平、促进共同发展。中国人民将坚定不移地走和平发展道路，坚定不移地实施互利共赢的开放战略，同世界各国加强经济文化交流合作，共同推进多边主义和国际关系民主化，维护世界多样性和发展模式多样化，促进经济全球化朝着有利于实现共同繁荣的方向发展，为推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界贡献力量。 Bei dieser Gelegenheit möchte ich das Ziel der chinesischen Außenpolitik wiederholen: Die Förderung einer gemeinsamen Entwicklung ist das

chinesische Volk wird den Weg der friedlichen Entwicklung konsequent gehen. Wir werden die auml.ndern der Welt einen intensiven Austausch und eine enge Zusammenarbeit in Wirtschaft und Kultur an und fauml.Itigkeit der Welt und die unterschiedlichen Entwicklungswege sollen hierbei geachtet werden. Wir wollen daf ü r sorgen, dass die Globalisierung der Wirtschaft allen n ü tzt und dem Aufbau einer harmonischen Welt mit dauerhaftem Frieden und gemeinsamer Prosperitauml.nder und Gebiete auf der Welt, in denen Krieg herrscht, es Armut und Krankheit gibt. Das chinesische Volk empfindet tiefe Teilnahme f ü r diese Vauml.ften helfen. Wir w ü nschen herzlich allen Leidenden eine baldige Genesung. Alle Vouml.gen die Fr ü chte des Friedens und der Entwicklung gemeinsam genieouml.nnen. 最后，我从北京祝大家在新的一年里幸福安康！谢谢大家。 Zum Schluss w ü nsche ich von Beijing aus Ihnen allen Gl ü ck und Gesundheit im neuen Jahr! Ich danke Ihnen! 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com